

FISAE Newsletter

200
14.10. 2022

Dear friends of ex-libris

From Lithuania Diana Janušaitė sends us information about the artist Stasys Eidrigevicius, supplemented by some ex-libris from Art-exlibris.net.

As a relatively new collector in the 60's and 70's, the artists of the then Czechoslovakia were like a revelation. With the help of Helmer Fogedgaard and Johnny Køhler, intensive contacts were made with more than 30 artists, including Cyril Bouda, a "doyen" of small art.

Liebe Exlibrisfreunde

Aus Litauen schickt uns Diana Janušaitė eine Information über den Künstler Stasys Eidrigevicius, die durch einige Exlibris aus der Art-exlibris.net ergänzt wird.

Als relativ neuer Sammler in den 60'er und 70'er Jahren waren die Künstler der damaligen Tschechoslowakei wie eine Offenbarung. Mit Hilfe von Helmer Fogedgaard und Johnny Køhler kam es zu intensiven Kontakten mit mehr als 30 Künstlern, darunter auch Cyril Bouda, ein „Nestor“ der kleinen Kunst.

Chers amis de l'ex-libris

De Lituanie, Diana Janušaitė nous envoie une information sur l'artiste Stasys Eidrigevicius, complétée par quelques ex-libris d'Art-exlibris.net.

En tant que collectionneur relativement nouveau dans les années 60 et 70, les artistes de la Tchécoslovaquie de l'époque étaient comme une révélation. Avec l'aide de Helmer Fogedgaard et Johnny Køhler, des contacts intenses ont été établis avec plus de 30 artistes, dont Cyril Bouda, un "nestor" de l'art mineur.

Cari amici di ex-libris

Dalla Lituania Diana Janušaitė ci invia informazioni sull'artista Stasys Eidrigevicius, integrate da alcuni ex-libris di Art-exlibris.net.

Come collezionista relativamente nuovo negli anni '60 e '70, gli artisti dell'allora Cecoslovacchia furono una rivelazione. Con l'aiuto di Helmer Fogedgaard e Johnny Køhler, sono stati avviati intensi contatti con più di 30 artisti, tra cui Cyril Bouda, un "decano" della piccola arte.

Queridos amigos de ex-libris

Desde Lituania, Diana Janušaitė nos envía información sobre el artista Stasys Eidrigevicius, complementada con algunos ex-libris de Art-exlibris.net.

Como coleccionista relativamente nuevo en los años 60 y 70, los artistas de la entonces Checoslovaquia fueron como una revelación. Con la ayuda de Helmer Fogedgaard y Johnny Køhler,

se establecieron intensos contactos con más de 30 artistas, entre ellos Cyril Bouda, un "decano" del pequeño arte.

Шановні друзі екслібрисисти

З Литви Діана Янушайте надіслала нам інформацію про художника Стасіса Ейдрігевічюса, доповнену кількома екслібрисами з сайту Art-exlibris.net.

Для мене, як для відносно молодого колекціонера, в 60-70-х роках художники тодішньої Чехословаччини були як одкровення. За сприяння Хельмера Фогедгаарда та Джонні Кьолера були встановлені інтенсивні контакти з більш ніж 30 художниками, серед яких - "дойен" малого мистецтва Кирило Буда.

Дорогие друзья экслибриса

Из Литвы Диана Янушайте прислала нам информацию о художнике Стасисе Эйдригевичусе, дополненную некоторыми экслибрисами с сайта Art-exlibris.net.

Для относительно нового коллекционера в 60-х и 70-х годах художники тогдашней Чехословакии были как откровение. С помощью Хельмера Фогедгаарда и Джонни Кёлера были установлены интенсивные контакты с более чем 30 художниками, включая Сирила Буда, "дойена" малого искусства.

亲爱的前图书馆的朋友们

来自立陶宛的Diana Janušaitė给我们发来了关于艺术家Stasys Eidrigevicius的信息，并辅以Art-exlibris.net的一些前文献资料。

作为60年代和70年代的一个相对较新的收藏家，当时捷克斯洛伐克的艺术家的艺术就像一个启示。在Helmer Fogedgaard和Johnny Køhler的帮助下，与30多位艺术家进行了深入的接触，包括小型艺术的"元老" Cyril Bouda。

エクスリブリス友の会の皆様へ

リトアニアのDiana Janušaitėさんから、アーティストStasys Eidrigeviciusについての情報と、Art-exlibris.netの元文献が届きました。

60年代から70年代にかけて、比較的新しいコレクターだった私にとって、当時のチェコスロバキアのアーティストたちは、まるで啓示を受けたかのような存在でした。ヘルマー・フォゲドガードとジョニー・コーラーの協力のもと、スモールアートの「大御所」であるシリル・ブーダを含む30人以上のアーティストと集中的にコンタクトを取りました。



Bucha
Irpin
Gostomel

-GENOCIDE-

Ukraine
2022

Mariana Myroshnyche



Ex libris artist Stasys Eidrigevičius

I began designing ex libris while still in Kaunas Art School, from 1964-1968. They were linoleum cuts of rather simple compositions made for friends and teachers. While studying in Vilnius, I learned etching, aquatint and mezzotint techniques that helped to realize ideas much more effectively. Professors and teaching staff did not influence this creative process as I used my own time outside of classes. I was a frequent visitor to the printmaking studio and worked on metal plates thoroughly and patiently, printing the ex libris on the wet paper.

An ex libris is, in fact, a miniature print designed for a specific person. For each person I incorporate a different metaphor. I emphasize – a different one.

In 2019, a big exhibition was organized in Tokyo, Japan for my 70th birthday. The curators who came to select works for the exhibit, have, of course, looked at my ex libris as well. I was surprised at the intensity with which they examined each print. They selected more than 200 ex libris, almost all of my works of this genre, for the exhibition. Some of them were my only prints and glued into handmade albums.

This is an excerpt from Gerardas Bagdonavičius exlibris fund's published album "5 Remarkable Meetings in the Ex Libris Space" (Šiauliai, 2019). This presentation is a part of Lithuanian ex libris creators' encyclopedic reference book project which is funded by Lithuanian Council for Culture and Šiauliai City Municipality.

Ex libris, illustrating our presentations was a present from artists to Gerardas Bagdonavičius exlibris fund. The bookplates are being saved in the fund, in Šiauliai District Povilas Višinskis Public Library, Book Graphics Center.

Exlibris-Künstler Stasys Eidrigevičius

Ich begann mit der Gestaltung von Exlibris, als ich noch die Kunstschule in Kaunas besuchte, von 1964 bis 1968. Es handelte sich um Linolschnitte von eher einfachen Kompositionen, die ich für Freunde und Lehrer anfertigte. Während meines Studiums in Vilnius erlernte ich Radier-, Aquatinta- und Mezzotinto-Techniken, die mir halfen, meine Ideen viel effektiver umzusetzen. Professoren und Lehrkräfte hatten keinen Einfluss auf diesen kreativen Prozess, da ich meine eigene Zeit außerhalb des Unterrichts nutzte. Ich besuchte häufig die Druckwerkstatt und arbeitete gründlich und geduldig an den Metallplatten und druckte die Exlibris auf das nasse Papier.

Ein Exlibris ist in der Tat ein Miniaturdruck, der für eine bestimmte Person bestimmt ist. Für jede Person verwende ich eine andere Metapher. Ich betone - eine andere.

2019 wurde zu meinem 70. Geburtstag eine große Ausstellung in Tokio, Japan, organisiert. Die Kuratoren, die kamen, um Werke für die Ausstellung auszuwählen, haben sich natürlich auch meine Exlibris angeschaut. Ich war überrascht, mit welcher Intensität sie jeden Druck untersuchten. Sie wählten mehr als 200 Exlibris, fast alle meine Werke dieses Genres, für die Ausstellung aus. Einige von ihnen waren meine einzigen Drucke und in handgefertigte Alben eingeklebt.

Dies ist ein Auszug aus dem von Gerardas Bagdonavičius Exlibris Fund veröffentlichten Album "5 Remarkable Meetings in the Ex Libris Space" (Šiauliai, 2019). Diese Präsentation ist Teil des enzyklopädischen Nachschlagewerkprojekts der litauischen Exlibris-Schöpfer, das vom Litauischen Kulturrat und der Stadtverwaltung von Šiauliai finanziert wird.

Das Exlibris, das unsere Präsentationen illustriert, war ein Geschenk der Künstler an den Exlibris-Fonds von Gerardas Bagdonavičius. Die Exlibris werden in der öffentlichen Bibliothek des Bezirks Šiauliai, Povilas Višinskis, im Buchgrafikzentrum aufbewahrt.

Stasys Eidrigevičius, artiste d'ex libris

J'ai commencé à concevoir des ex libris alors que j'étais encore à l'école d'art de Kaunas, de 1964 à 1968. Il s'agissait de découpes sur linoléum de compositions assez simples réalisées pour des amis et des professeurs. Pendant mes études à Vilnius, j'ai appris les techniques de gravure, d'aquatinte et de mezzotinte qui m'ont aidé à réaliser mes idées de manière beaucoup plus efficace. Les professeurs et le personnel enseignant n'ont pas influencé ce processus créatif, car j'utilisais mon temps libre en dehors des cours. Je fréquentais assidûment l'atelier de gravure et travaillais les plaques de métal avec minutie et patience, imprimant les ex libris sur le papier humide.

Un ex libris est, en fait, une impression miniature conçue pour une personne spécifique. Pour chaque personne, j'incorpore une métaphore différente. J'insiste - une métaphore différente.

En 2019, une grande exposition a été organisée à Tokyo, au Japon, pour mon 70e anniversaire. Les conservateurs qui sont venus sélectionner des œuvres pour l'exposition, ont bien sûr aussi regardé mes ex libris. J'ai été surpris par l'intensité avec laquelle ils ont examiné chaque tirage. Ils ont sélectionné plus de 200 ex libris, presque toutes mes œuvres de ce genre, pour l'exposition. Certains d'entre eux étaient mes seuls tirages et étaient collés dans des albums faits à la main.

Il s'agit d'un extrait de l'album publié par le fonds d'exlibris Gerardas Bagdonavičius " 5 rencontres remarquables dans l'espace exlibris " (Šiauliai, 2019). Cette présentation fait partie du projet de livre de référence encyclopédique des créateurs lituaniens d'ex libris, qui est financé par le Conseil lituanien pour la culture et la municipalité de Šiauliai.

Ex libris, qui illustre nos présentations, est un cadeau des artistes au fonds exlibris de Gerardas Bagdonavičius. Les ex-libris sont conservés dans le fonds, à la bibliothèque publique du district de Šiauliai Povilas Višinskis, au centre de graphisme du livre.



1976

Ed4

Stefano



1976

Edt

Stang



A

EdA

Stamps



A 1976

Edt

Stays



1872 224 11/1



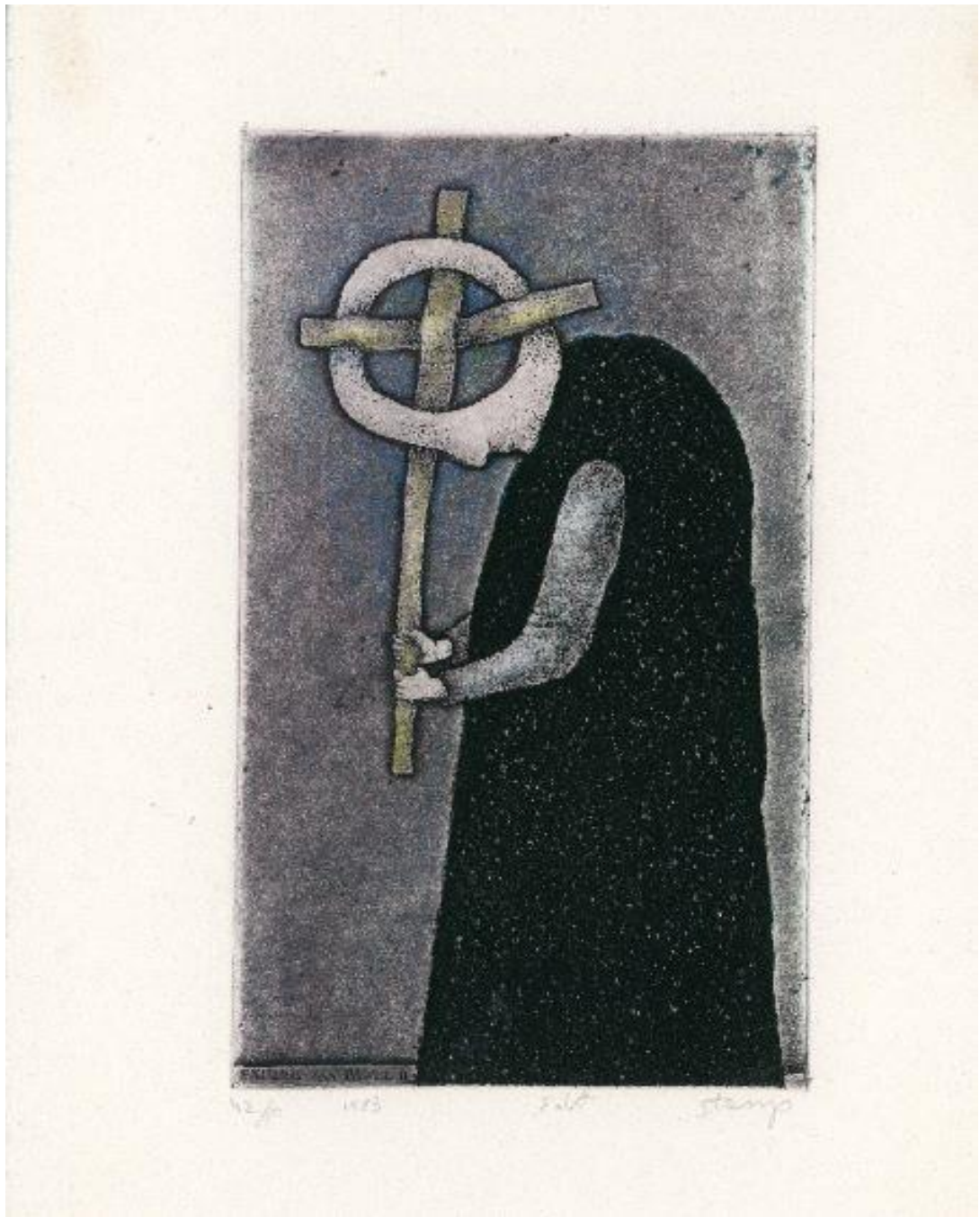
1872 224 11/1



4
S.A.
Starys



4
S.A.
Starys



Exlibris from Art-exlibris.net

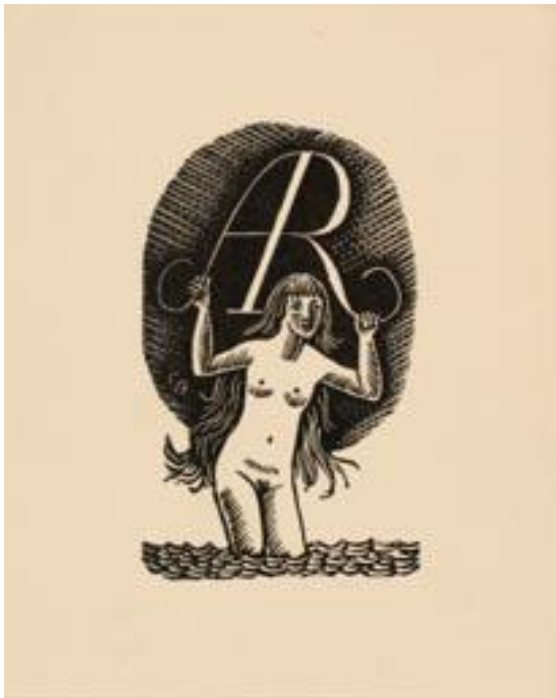








Cyril Bouda
1901 - 1984



Antoinne Rousseau



Vaclav Smejkal



Johan Souverein



Jana Skalova



Cyril Bouda



Cyril Bouda



Natasa Tanska



Vaclav Gregr



Jiri Bouda



Cyril Bouda



Cyril Bouda



Irena Karcirková

Vaclav Gregr



Albert Collart



Zknihy Rudla

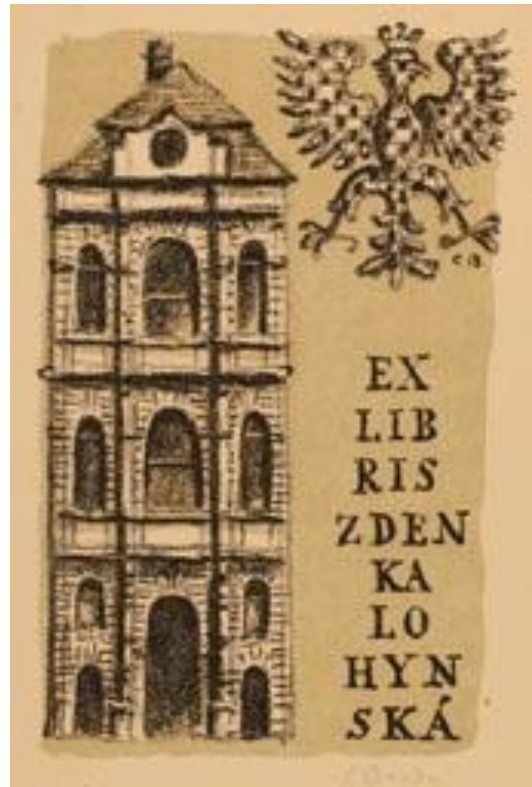


Cyril Bouda

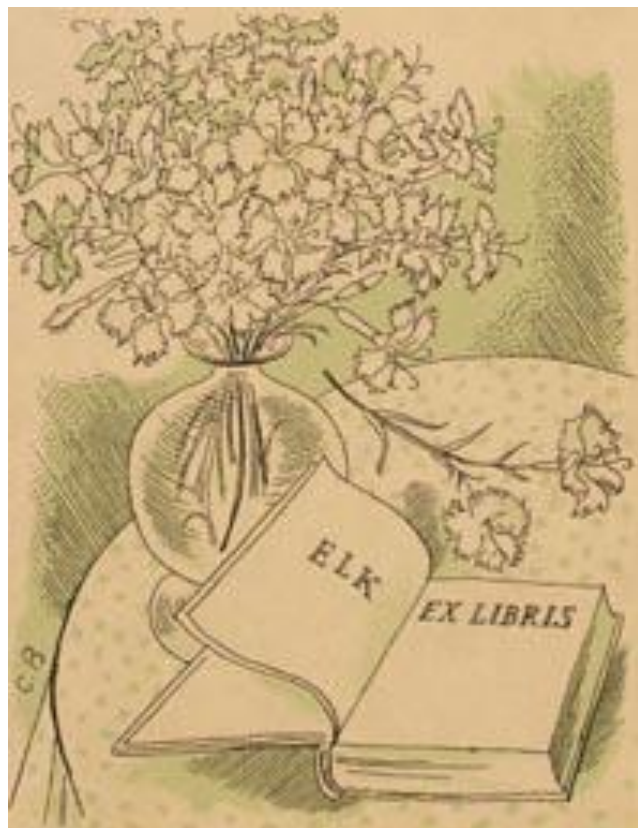
+



Vaclav Gregr



Zdenka Lohynska



Cyril Bouda



Maria Souverein

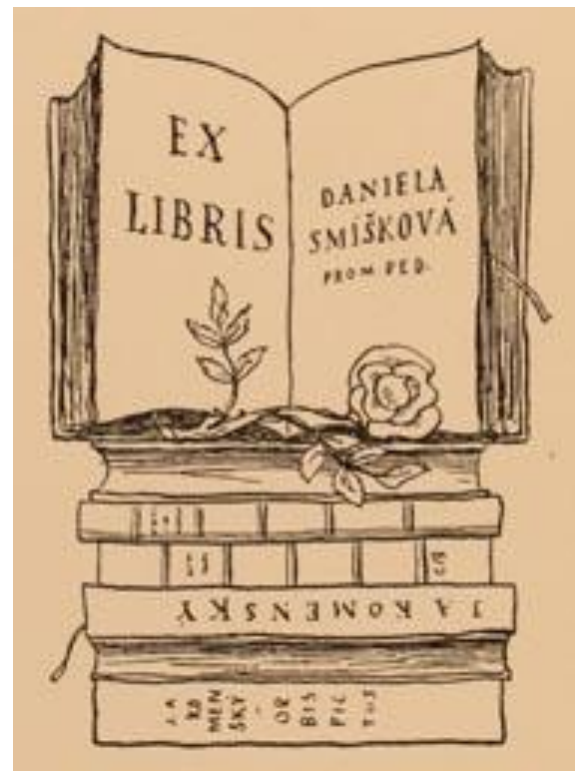
Exlibris Karel



Vlasta Opatrna



Johan Souverein



Daniela Smiskova



Cyril Bouda



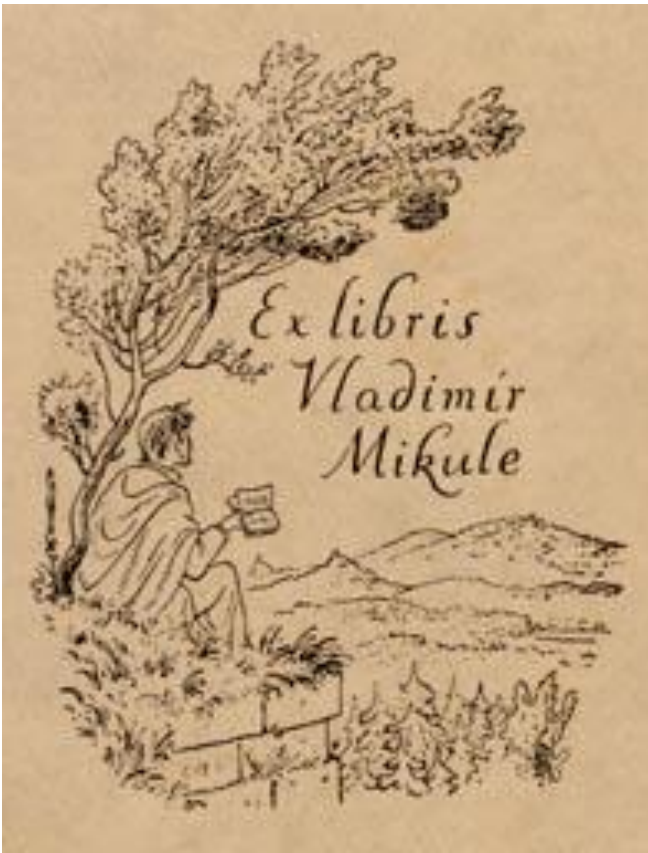
Paul Ultsch



Marie Zieglerová



Cyril Bouda



Vladimir Mikule



Cyril Bouda

書



Fecit Mariana Myroshnychenko – Ikarus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
